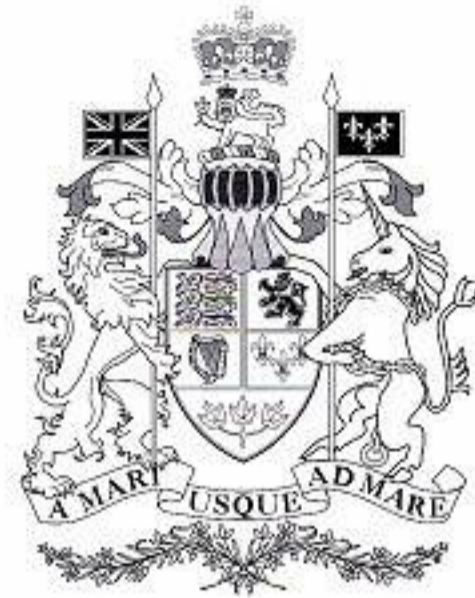


Mise en service
du
NCSM MONCTON



Commissioning
of
HMCS MONCTON

Quai Pointe du Chêne, Pointe du Chêne, New Brunswick
Dimanche le 12 juillet 1998
Sunday, 12 July 1998



CANADA

La mise en service du Navire canadien de Sa Majesté MONCTON montre la volonté du Canada de moderniser et de revitaliser les forces de la Réserve navale. Le dernier-né des navires de défense côtière contribuera grandement à la sécurité nationale du Canada. C'est avec plaisir que je souhaite la bienvenue au MONCTON dans la flotte, au nom du gouvernement et de tous les Canadiens.

Le premier MONCTON, une corvette de la Seconde Guerre mondiale qui escortait les convois et qui a été en service du 24 avril 1942 au 12 décembre 1945, a connu un passé glorieux. Le deuxième navire à porter le nom de MONCTON saura perpétuer cette tradition et défendre avec vaillance les intérêts du Canada.

Le MONCTON est un hommage au savoir-faire, au professionnalisme et la détermination de l'industrie canadienne, qui se tient à la fine pointe de la technologie maritime. Grâce à ce navire performant, la marine est prête à entrer dans le XXI^e siècle et à effectuer avec efficacité les missions côtières les plus diverses.

Je souhaite au commandant et à l'équipage du Navire canadien de Sa Majesté MONCTON tout le succès possible dans leur nouvelle mission.

The commissioning of HMCS MONCTON marks Canada's continuing commitment to modernize and revitalize our Naval Reserve forces. This newest of the Maritime Coastal Defence Vessels will make an important contribution to Canada's national security. On behalf of the government and the people of Canada, it is my pleasure to welcome HMCS MONCTON to the fleet.

The first HMCS MONCTON, a Second World War corvette, was engaged in convoy escort duties and had a valiant history, serving from 24 April 1942 to 12 December 1945. This, the second MONCTON, will continue the proud tradition of defending Canada's interests.

HMCS MONCTON represents the ingenuity, dedication and commitment of Canadian industry to produce the finest ships technology has to offer. This fine vessel will allow the navy to operate effective coastal missions into the 21st century.

To the Commanding Officer and Ship's Company, I extend best wishes for a successful commissioning.

L'honorable Arthur C. Eggleton
Ministre de la Défense nationale

The Honourable Arthur C. Eggleton
Minister of National Defence



La mise en service du Navire canadien de Sa Majesté MONCTON est un événement historique d'importance, tant pour le Canada que pour les Forces canadiennes. L'événement fait plus que marquer l'entrée officielle d'un navire dans la Marine, il renforce également la modernisation continue de notre flotte tout en réitérant notre volonté de doter la Réserve navale d'une très grande capacité opérationnelle. Grâce à ce superbe navire, conçu et construit au Canada, nous avons désormais les moyens d'honorer nos engagements.

Le Canada, pays maritime par excellence, doit être capable de protéger sa souveraineté en maintenant une forte présence dans l'ensemble des régions relevant de notre compétence maritime. Le MONCTON et ses navires-jumeaux lui permettront d'entrer dans le prochain millénaire et de s'acquitter efficacement de ses responsabilités.

C'est à l'équipage du MONCTON que revient la responsabilité de veiller à ce que le nouveau navire réponde aux attentes à son égard. C'est une lourde responsabilité, qui exige de la part de l'équipage une détermination et un professionnalisme des plus élevés, et qui sera, sans aucun doute, la plus gratifiante expérience de votre service dans la Marine canadienne.

Au nom de tous les membres des Forces canadiennes, je tiens à féliciter le commandant et l'équipage du navire, et à leur souhaiter « bon voyage et bon vent ».

The commissioning of HMCS MONCTON is an important and historic occasion for both Canada and the Canadian Forces. It not only introduces the newest member of the Navy, but reinforces the ongoing modernization of our fleet and the commitment to bring the Naval Reserve to a high degree of operational capability. This superb vessel, designed and built in Canada, will ensure that Canada's Navy has the tools it needs to meet our commitments.

As a maritime nation, Canada must ensure that it has the means to protect its sovereignty, maintaining a strong naval presence within all areas under our maritime jurisdiction. HMCS MONCTON and her sister ships will allow Canada to accomplish successfully these tasks into the next century.

The challenge now falls to the commissioning crew of HMCS MONCTON to ensure that the expectations of this new vessel are realized. It is a task of enormous proportions that will demand the utmost in dedication and determination, but will undoubtedly be remembered as one of the most rewarding times during your service in Canada's Navy.

To the Commanding Officer and Ship's Company I extend congratulations on behalf of all members of the Canadian Forces. To all, Godspeed and fair winds.

Général M. Baril
Chef d'état-major de la Défense

A handwritten signature in cursive script that reads "Maurice Baril".

M. Baril, General
Chief of the Defence Staff



En ma qualité de commandant du Commandement maritime, je suis très honoré d'accueillir le Navire canadien de Sa Majesté MONCTON dans la Flotte. Sa mise en service marque le début d'une ère nouvelle dans le cadre de la mission continue qui nous a été confiée, soit celle de protéger les intérêts du Canada le long de nos côtes et à l'étranger.

Le MONCTON ouvre un nouveau chapitre de l'histoire des Forces maritimes canadiennes, et traduit notre volonté de moderniser et de revitaliser la force de la Réserve navale. Ce navire d'avant-garde, conçu et construit par l'industrie canadienne, nous permet désormais de surveiller et de contrôler avec efficacité les activités le long de nos côtes immenses.

Le MONCTON peut se vanter d'avoir un glorieux passé, puisque le premier navire à porter ce nom était une corvette qui s'est distinguée en tant qu'escorteur de convois pendant la Seconde Guerre mondiale. Je suis persuadé que tous ceux et toutes celles qui servent aujourd'hui à bord du MONCTON, et qui y serviront dans l'avenir, sauront perpétuer la tradition de vaillance établie par son prédécesseur. C'est également avec joie que je constate les liens d'amitié renoués avec la ville de Moncton, et j'espère que ces liens se resserreront avec les années.

J'aimerais transmettre mes meilleurs vœux au commandant et à son équipage. Bon voyage et bon vent!

As Commander of Maritime Command, it is most gratifying to welcome HMCS MONCTON into the fleet. This commissioning marks the beginning of a new life, as well as an ongoing commitment to preserve and protect Canadian maritime interests.

HMCS MONCTON represents another new chapter in the history of Canada's maritime forces, and is an indication of our commitment to modernize and revitalize the Naval Reserve force. This state-of-the-art vessel, designed and constructed by Canadian industry, provides the means to effectively monitor and control activity along Canada's vast coastline.

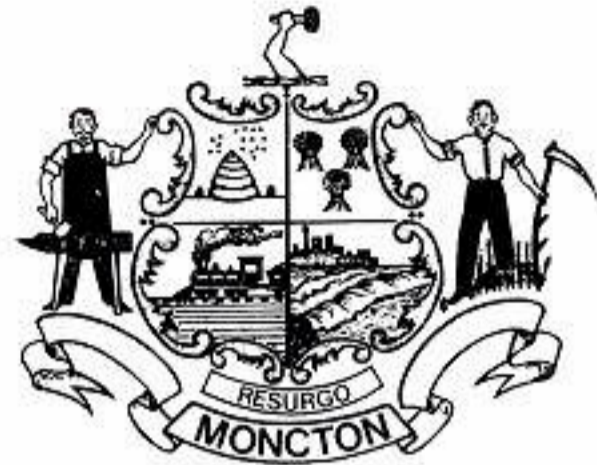
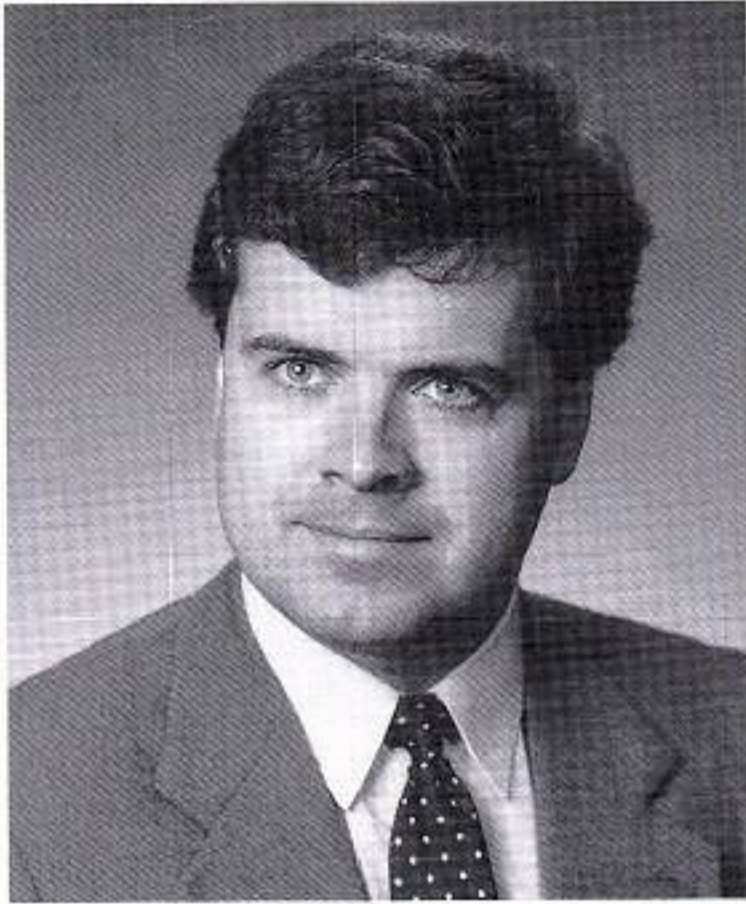
HMCS MONCTON carries on a legacy of service. The original MONCTON, a corvette, distinguished herself in convoy duties during the Second World War. I am sure all those who serve in HMCS MONCTON today and in the future will carry on the proud tradition of her predecessor. The renewed ties with the city of Moncton are also worthy of celebration and I am sure they will continue to grow in the future.

To the Commanding Officer and Ship's Company - Smooth sailing, fair winds and my best wishes.

G.R. Maddison, Vice-amiral
Chef d'état-major des Forces maritimes

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'G.R. Maddison'.

G.R. Maddison, Vice-Admiral
Chief of the Maritime Staff



Permettez-moi, au nom du Conseil municipal de Moncton et des citoyens et citoyennes de Moncton, de vous dire à quel point nous sommes fiers qu'un deuxième navire de la Marine du Canada ait été nommé en l'honneur de notre belle ville. Cet honneur qui nous échoit a énormément de valeur à nos yeux.

Le lancement du NCSM MONCTON à Halifax, en Nouvelle-Écosse, le 5 décembre 1997, a fait grande sensation dans la ville de Moncton, et nous attendons impatiemment, depuis ce jour, la mise en service de ce grand navire.

La ville de Moncton se réjouit de pouvoir raffermir les liens qui se sont déjà tissés entre la municipalité et le commandant du NCSM MONCTON et son équipage. Nous sommes très fiers d'eux et nous leur faisons entièrement confiance au moment où ils s'appêtent à devenir les ambassadeurs de la ville de Moncton.

Le premier MONCTON a non seulement légué au second navire de ce nom une tradition de fiers et distingués services, mais également une partie de son histoire. Nous sommes très heureux que la cloche du premier MONCTON, une corvette de la classe Flower de la Marine royale du Canada pendant la Deuxième Guerre mondiale, soit installée sur le navire d'aujourd'hui.

Nous sommes extrêmement fiers du nouveau NCSM MONCTON et nous tenons son commandant et son équipage, ainsi que tous ceux qui leur succéderont, en très haute estime. Nous sommes persuadés qu'ils fourniront d'excellents services au Canada.

Que Dieu veuille sur le NCSM MONCTON, ainsi que sur son commandant et son équipage, et les protège au moment d'appareiller vers de nouveaux voyages et de nouveaux défis.

On behalf of Moncton City Council and the citizens of Moncton, I would like to take this opportunity to express the pride we feel in having a second Canadian Navy vessel named after our fair city. This honour bestowed upon us is not something we take lightly.

The launching of the HMCS MONCTON on December 5, 1997, in Halifax, Nova Scotia, caused a great amount of excitement for the City of Moncton and since that day, we have anxiously been awaiting the day of commissioning for this great vessel.

The City of Moncton looks forward to building upon the already existing bond and alliance between the City and the captain and crew of the HMCS MONCTON. We have a great faith and pride in them as they take on the role of ambassador for the City of Moncton.

Not only is the tradition of pride and honourable service being passed from the first HMCS MONCTON to the second, but a piece of history as well. We are very pleased to have the bell from the original HMCS MONCTON, a Second World War Royal Canadian Navy Flower-Class corvette, be placed on the latest one.

We are extremely proud of the new HMCS MONCTON and hold its present and future captains and crews in high regard. We are confident they will provide an excellent level of service for and on behalf of Canadians.

Under God's watchful eye and protection, may the HMCS MONCTON, along with its captain and crew, remain safe as it embarks on its new voyages and new challenges.

Brian F.P. Murphy
Maire de Moncton

Brian F.P. Murphy
Mayor of Moncton



Sponsor

Ayant été choisie pour représenter la population de Moncton, j'aimerais, en ma qualité de marraine du NCSM MONCTON, adresser mes sincères félicitations au commandant, aux officiers et aux membres de l'équipage à l'occasion de cet important événement.

La cérémonie d'aujourd'hui marque un nouveau chapitre dans la longue association du Nouveau-Brunswick avec les Forces armées. La présence d'anciens combattants ayant peut-être servi à bord du premier MONCTON, qui a été en service de 1942 à 1945, témoigne du sacrifice, du courage et de l'engagement de ces hommes et de tous les autres comme eux que nous n'oublierons jamais et dont l'exemple nous inspire. Le NCSM MONCTON est un vibrant hommage à la ville de Moncton et à sa devise, Resurgo, qui veut dire Je me relève.

Le navire emportera désormais une partie de l'âme de la ville sur toutes les mers où il naviguera.

Si la technologie de pointe du NCSM MONCTON permet de satisfaire aux exigences du temps de paix, le navire peut également se déployer dans un délai de 24 heures. Chaque membre de l'équipage doit, par conséquent, accepter d'assumer des responsabilités et de relever des défis qui mettront parfois ses compétences à rude épreuve lorsqu'il devra protéger la souveraineté du pays. Dans l'exercice de cette mission qui est la vôtre, vous représentez non seulement une ville qui est fière de vous, mais également le premier NCSM MONCTON et ses exploits de guerre.

Puisse le NCSM MONCTON naviguer en paix et n'avoir jamais à décharger une arme sous l'effet de la colère. Puissent les officiers et les membres de l'équipage jouir d'un temps agréable, d'une mer calme, d'une bonne santé et de la prospérité. Mes pensées et mes prières vous accompagnent.

As the chosen representative of the people of Moncton, I, as sponsor of HMCS MONCTON express my sincere congratulations to the Commanding Officer, Officers and crew on this important occasion.

Today's ceremony opens a new chapter in the long history of New Brunswick's connection to the Armed Forces. The presence of wartime veterans, who may have served on the original HMCS MONCTON in service between 1942 and 1945, bear witness to the sacrifices and are examples of courage and commitment we never forget and strive to follow. The HMCS MONCTON is a fitting tribute to the City of Moncton and its Motto, Resurgo, which means I Rise Again.

All citizens of Moncton now have a floating "Neighborhood" wherever the ship sails.

While the advanced technology of HMCS MONCTON provides resources that fulfill peacetime requirements, it is also capable of a 24-hour response turnaround. Each member of its crew must therefore accept responsibilities and challenges that, at times, may test their skills in maintaining our sovereignty. In meeting these challenges, you represent both a City that is proud of you, as well as the former HMCS MONCTON and its wartime achievements.

May HMCS MONCTON sail in peace and never fire a weapon in anger. May the officers and crew enjoy fair weather, calm seas, good health and prosperity. My prayers and thoughts shall be with you constantly.

Viola Léger
Marraine

Viola Léger
Sponsor



C'est un grand honneur pour moi d'avoir été nommé commandant du plus récent navire de guerre du Canada. Le Navire canadien de Sa Majesté MONCTON est un bâtiment ultramoderne qui peut accomplir de multiples missions. Cette capacité, alliée à un équipage professionnel des plus compétents, fera du MONCTON un membre précieux de la flotte de la Marine sur la côte est.

Pour la Marine, le nom d'un navire est une source de grande fierté. Il consolide le sentiment d'appartenance et les traditions du navire et est le point d'ancrage autour duquel gravitent le moral et l'esprit de corps de l'équipage. Donner le nom d'une ville à un navire est l'un des plus grands honneurs que peut rendre la Marine. Nous sommes heureux d'accueillir de nouveau la ville de Moncton et les agglomérations voisines au sein de la grande famille navale. Les villes ainsi honorées feront partie de la Marine pendant des décennies et resteront à jamais dans les traditions de la Marine.

Notre bâtiment est le deuxième navire de guerre du Canada à porter fièrement le nom de MONCTON. Le premier MONCTON (K139), une corvette de la classe Flower, a été mis en service le 24 avril 1942 à Saint John, au Nouveau-Brunswick. Pendant la Deuxième Guerre mondiale, il a servi tant dans l'Atlantique que dans le Pacifique. Nous attachons une grande valeur à ce fier héritage et nous essaierons de nous en montrer dignes.

Le NCSM MONCTON fait dorénavant partie des forces maritimes aptes au combat, polyvalentes et équilibrées qui répondront aux besoins futurs du Canada. Ses fonctions l'amèneront à effectuer des patrouilles côtières, des patrouilles de surveillance des pêches, des missions de surveillance, des opérations de lutte contre les mines et des tâches d'entraînement pour les marins de la Réserve et de la Force régulière bien après le tournant du millénaire. Il arborera également avec fierté le nom de « MONCTON » dans les nombreux ports où il fera escale dans les années à venir.

It is a great honour to be appointed as the Commanding Officer of Canada's newest warship. Her Majesty's Canadian Ship MONCTON, is a state of the art vessel capable of a multitude of missions. This, combined with a professional and highly skilled crew, will make HMCS MONCTON a valuable member of the Navy's east coast fleet.

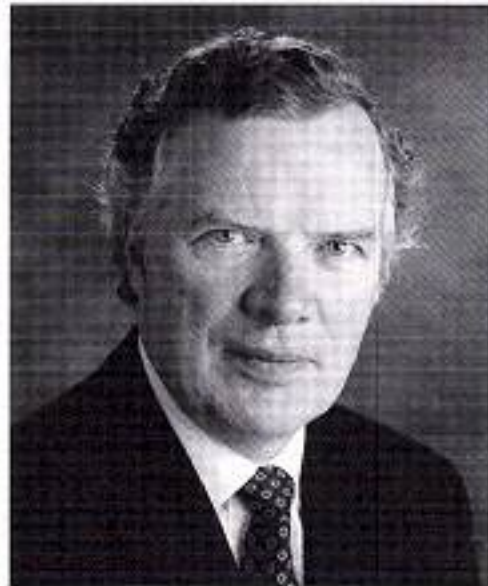
In the Navy, the name of a ship is a source of great pride. It helps the identity and traditions of the ship and serves as a rallying point for the ship's company's morale and esprit de corps. Naming a ship after a community is one of the greatest honours the Navy can pay. It is a pleasure to welcome the city of Moncton and its surrounding communities back into the naval family. In every case, the chosen communities will become a part of the Navy for decades to come, and will always be part of the Navy's tradition.

Our ship is the second Canadian warship to proudly bear the name MONCTON. The first HMCS MONCTON (K139), a Flower Class Corvette, was commissioned on April 24, 1942 at St. John, NB. During World War II, she served in both the Atlantic and Pacific. We hold this heritage in high regard, and will endeavor to prove ourselves worthy of this proud legacy.

HMCS MONCTON is now a part of Canada's balanced, general purpose, combat-capable maritime forces of the future. She will perform coastal patrol missions, fisheries patrols, surveillance operations, mine countermeasures and training for reserve and regular force sailors well into the new millenium. She will also proudly carry the name "MONCTON" to many ports of call for years to come.

J. Greenlaw, Capitaine de corvette
Commandant

J. Greenlaw, Lieutenant-Commander
Commanding Officer



FENCO MacLAREN



La mise en service du NCSM MONCTON est un important jalon de l'histoire du projet de navires de défense côtière (NDC).

SNC-Lavalin est fière d'annoncer ce succès de sa filiale Fenco MacLaren inc. grâce à sa capacité à mettre en oeuvre ses ressources et à sa vaste expérience de la gestion de projets, indispensables à une réalisation navale de cette ampleur et de cette complexité. Le maître d'oeuvre, Fenco MacLaren inc., a la responsabilité totale des systèmes. À la tête d'un solide groupement d'entreprises issues de toutes les régions du Canada, il satisfait aux exigences du projet en matière de conception et de construction, de même que sur le plan contractuel, avec une compétence et un professionnalisme de haut niveau.

Fenco MacLaren se consacre à la gestion de cet ambitieux projet en accordant une attention toute particulière aux exigences et aux contraintes de coûts et d'échéanciers. Cet aspect de la gestion a été crucial jusqu'à présent pour le succès du projet NDC, et constitue l'objectif des étapes ultérieures de livraison des navires.

La mise en service du NCSM MONCTON sera, pour la Réserve navale canadienne, une étape déterminante pour la mise sur pied d'un système efficace de défense des côtes canadiennes. Les NDC serviront principalement à la Réserve navale pour l'entraînement des équipages et pour effectuer des missions de patrouille côtière, de surveillance et de lutte contre les mines.

SNC-Lavalin et Fenco MacLaren, ainsi que les membres du groupe - Halifax Shipyard Limited, MacDonald, Dettwiler and Associates Ltd., Thomson-CSF Systems Canada Inc. et le Tecscult Eduplus Inc. - sont fiers de marquer cette importante étape dans l'histoire de la Réserve navale et du projet NDC. Nous souhaitons les plus grands succès au commandant du NCSM MONCTON, à ses officiers et à tout l'équipage; nous sommes certains qu'ils sauront relever les défis et qu'ils feront honneur à la ville dont ce navire porte le nom.

Jacques Lamarre

Président et chef de la direction
Groupe SNC-Lavalin inc.

President and Chief Executive Officer
SNC-Lavalin Group Inc.

The commissioning of HMCS MONCTON marks yet another significant milestone in the history of the Maritime Coastal Defence Vessel (MCDV) Project.

We, at SNC-Lavalin, are proud that the MCDV Project has achieved success because of our ability to provide, through our subsidiary Fenco MacLaren Inc., the resources and extensive experience in project management needed to execute such a large and complex project in the marine sector. Fenco MacLaren, as the prime contractor, has total system responsibility and, by leading a strong team of companies from across Canada, is meeting the design, construction and contractual requirements of the project with a high level of competence and professionalism.

Fenco MacLaren is managing this ambitious project by focusing on the requirements and meeting the delivery schedule and cost constraints. This management characteristic has been crucial to the success of the MCDV Project to date and the objective is to continue the trend with each follow-on ship.

The commissioning of HMCS MONCTON will be a crucial step for the Canadian Naval Reserve in establishing an effective Canadian coastal defence capability. The MCDVs will be used primarily by the Naval Reserve to train and conduct coastal patrol, surveillance and minecountermeasure missions.

It is an honour, on behalf of SNC-Lavalin, Fenco MacLaren Inc. and team members; Halifax Shipyard Limited, MacDonald, Dettwiler and Associates Ltd., Thomson-CSF Systems Canada, and Tecscult Eduplus Inc., to have the privilege of marking this important milestone in the history of the Naval Reserve and the MCDV Project. We wish the Captain of HMCS MONCTON, and the officers and crew who will sail in this ship, success as they take up the challenges of upholding the honour of the city for which the vessel is named.

Anthony Rustin

Président du conseil
Fenco MacLaren

Chairman of the Board
Fenco MacLaren

Ronnie L. H. H.



Canadian Heraldic Authority
Autorité héraldique du Canada
March/mars 1997

Charles R. Meier
Athabaska Herald
Héraut Athabaska

SHIP'S BADGE

- Description:** Gules two tridents in saltire Or surmounted by a bee volant proper.
- Significance:** The tridents represent the defensive role of the ship, while the bee, which is drawn from the unofficial symbol of the city of Moncton, represents both industriousness and the offensive capability of the ship.
- Motto:** RESURGIAM – "I SHALL RISE AGAIN"
- Colours:** Red and Gold.
- Battle Honours:** Atlantic, 1942-1943.



BREF HISTORIQUE DE MONCTON

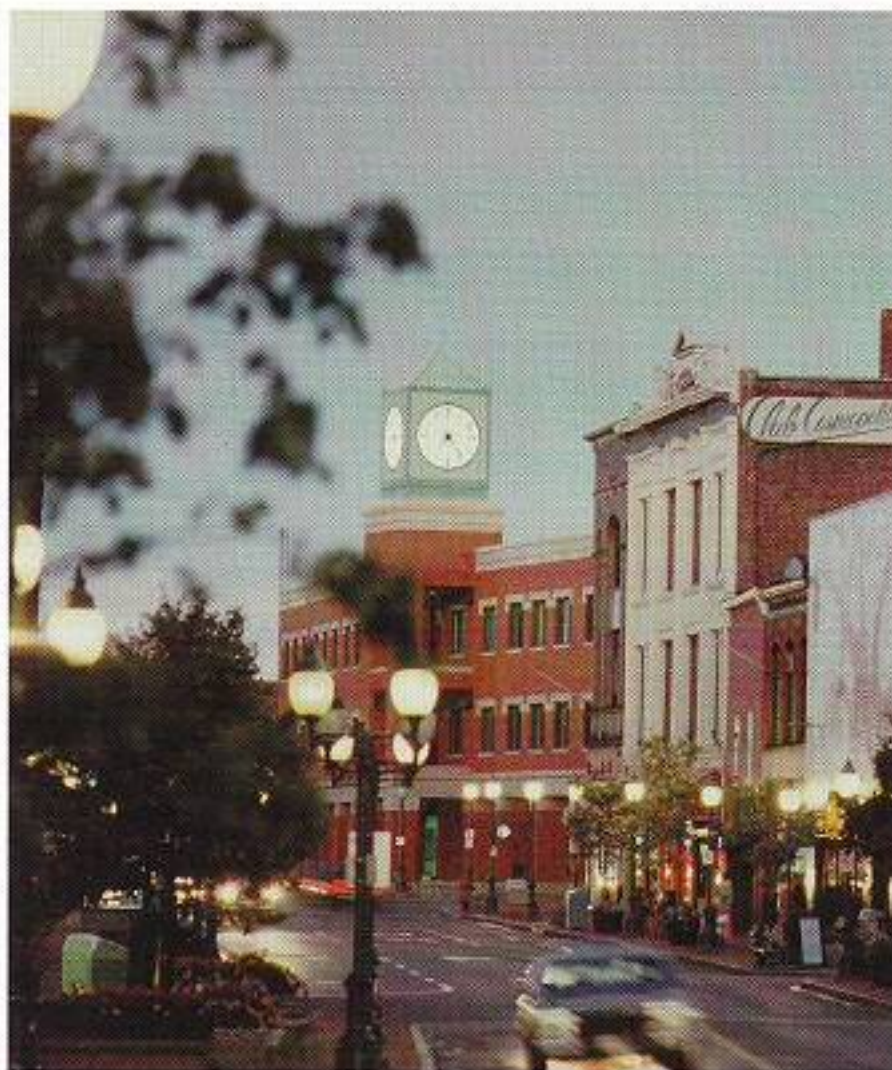
Moncton s'est développé sur les lieux d'une petite colonie acadienne surnommée Le Coude qui se serait établie vers 1755 au « coude » de la rivière Petitcodiac. Après la déportation des Acadiens en 1755, l'emplacement demeure vacant pendant plus de dix ans. En 1766, un groupe de huit familles de la Pennsylvanie s'y installe et y fonde une nouvelle commune qui prendra le nom de Monckton, en l'honneur du lieutenant-colonel Robert Monckton, l'officier britannique qui vainquit les Français au fort Beauséjour. Toutefois, en raison d'une erreur d'écriture commise au moment de l'incorporation, le « K » fut omis et la graphie actuelle de Moncton se perpétua.

Dans les années qui suivirent, Moncton prospéra dans la construction navale et fut constituée en ville en 1855. Malheureusement, l'avènement des navires à vapeur mit un terme à la construction des voiliers et à la prospérité de Moncton, qui dut déposer sa charte en 1862 et perdit ainsi son statut de ville.

Moncton connut une nouvelle ère de prospérité avec l'installation, en 1871, du siège social du chemin de fer Intercolonial (prédécesseur du CN). Obtenant de nouveau sa charte en 1875, Moncton adopta la devise latine Resurgo (Je me relève).

Moncton ne cessa depuis de se développer et de prospérer et fut enfin constituée en grande ville le 23 avril 1890.

A BRIEF HISTORY OF MONCTON



Moncton grew up on the site of an Acadian settlement known as Le Coude (The Bend), located at a curve in the Petitcodiac River, and likely settled around 1735. After the deportation of the Acadians in 1755, the settlement remained empty for over ten years. In 1766, a group of eight families from Pennsylvania arrived and started the beginnings of a new township. The settlement was renamed Monckton, after the Lieutenant-Colonel Robert Monckton, the British officer who vanquished the French at Fort Beausejour. However, a clerical error at the time of Incorporation resulted in the "K" being dropped, and the name became Moncton.

In the ensuing years, Moncton flourished, establishing itself as a center for ship building and in 1855, the community was incorporated as a Town. Unfortunately, the prosperity was short-lived, as the advent of steam and iron ships brought an end to the traditional wooden ship-building industry. In 1862, Moncton was forced to surrender its charter, relinquishing its status as a Town.

In 1871, the Intercolonial Railway (forerunner of the CNR) established its headquarters in Moncton, effectively resuscitating the flagging community. A new era of prosperity rolled in with the trains, and in 1875, Moncton was again incorporated, adopting the Latin phrase *Resurgo* (I shall rise again) as its motto.

From that point on, Moncton continued to grow and prosper, finally becoming a city on the 23rd of April 1890.



LA MISE EN SERVICE D'UN NAVIRE DE LA MARINE: UNE TRADITION

La mise en service du NCSM MONCTON auquel vous assistez aujourd'hui est un événement qui est fidèle à une tradition qui remonte à plusieurs siècles. Au moment où la flamme de mise en service du MONCTON (MM 708) sera hissée, ce navire deviendra un digne bâtiment de la Flotte et son commandant, ses officiers et son équipage accepteront la responsabilité de faire en sorte que ce bâtiment soit toujours prêt à accomplir toutes les missions que lui confiera le Canada, en temps de paix comme en temps de guerre.

Depuis des siècles déjà, la cérémonie de la mise en service d'un navire fait partie de la tradition de toutes les marines. Elle figure dans la tradition de la Marine canadienne depuis 1910. Marquant l'intégration officielle d'un navire de guerre au sein de la flotte de son pays, cette cérémonie coïncide avec la dernière et la plus importante des étapes que comporte la constitution du navire, soit la pose de la quille, le lancement, le baptême et la mise en service. Comme un grand nombre des traditions de la Marine canadienne, elle tire ses origines de l'histoire de la *Royal Navy*.

Autrefois, on confiait une "commission" (ordre de mission) au capitaine d'un navire pour le charger d'accomplir une tâche importante au service du souverain de son pays. La première commission donnée par le service naval remonte à l'an 1351, durant le règne d'Édouard III. À partir de cette date et au cours des siècles qui ont suivi, la commission confiée à un capitaine de navire et celle confiée à son navire ne faisaient qu'une. Lorsqu'on avait besoin d'un navire, le souverain émettait un ordre de mission (*une commission*) décrivant les tâches à accomplir. Cet ordre de mission était ensuite confié à un officier de marine à la retraite qui touchait un demi-traitement. Une fois qu'on lui avait remis l'ordre de mission, cet officier, devenu capitaine, avait l'autorité de trouver le navire qui lui permettrait de remplir sa mission. Il devait ensuite voir à armer ce navire, à l'approvisionner en vivres, à désigner ses officiers et à engager un équipage.

Lorsque le capitaine avait trouvé le navire qu'il lui fallait pour accomplir sa mission, il faisait valoir son droit d'assumer le commandement de ce bâtiment et payait à même les sommes reçues du gouvernement les travaux requis pour le mettre en état de prendre la mer. Pour ce faire, il devait arraisonner le navire avec plusieurs de ses officiers et de ses aides et, debout sur le pont, il lisait à haute voix le texte de l'ordre de mission qui lui avait été confié. Cette cérémonie de mise en service signifiait que le navire était devenu un navire de guerre de la flotte royale. On pavaisait alors le pavillon de la Marine de la flotte royale et une flamme de mise en service était hissée au haut du mât principal.

Bien que de nos jours on ne confie plus la même "commission" à un capitaine et à son navire, il reste tout de même quelques vestiges de cette tradition. En effet, tous les navires en service actif de la Marine canadienne, à partir des corvettes et des croiseurs qui ont servi au cours de la Première et de la Deuxième guerre mondiale jusqu'aux frégates modernes et aux nouveaux navires de défense côtière, ont arboré ou arborent encore fièrement une flamme de mise en service à leur mât.

Pendant des siècles, la flamme de mise en service a été l'unique symbole du bâtiment de guerre. Aujourd'hui, les bâtiments l'arborent comme signe distinctif de leur mise en service, sauf lorsqu'elle est remplacée par le drapeau personnel d'un amiral ou celui de la Reine.

Comme la flamme de mise en service, la cérémonie de la mise en service d'un navire de La Marine est empreinte de tradition. Le principal élément des diverses étapes de la cérémonie est l'allocution prononcée par un représentant de la Reine au cours de laquelle il confie un mandat au capitaine et à son équipage. Dans cette allocution, celui-ci se dit satisfait de voir que ce navire est prêt à accomplir les missions navales qui lui seront confiées par le Canada. C'est à ce moment que le bâtiment devient un navire de guerre.

Suivant le discours du représentant de la Reine se déroule la cérémonie religieuse. Les marins ont toujours été pleinement conscients des dangers qui les guettent en mer, de la menace que représente la mer elle-même et les forces ennemies. C'est pourquoi, dans la marine, on commence toujours une cérémonie religieuse par des prières au cours desquelles on demande à Dieu d'accorder au navire et à son équipage sa force et sa protection pour leur permettre d'accomplir les missions qui leur seront confiées.

Une fois que la cérémonie religieuse est terminée et que le navire et son équipage ont été bénit, on passe à la dernière étape de la mise en service du navire. Après l'allocution prononcée par le commandant du navire, au nom de son équipage, on donne l'ordre d'armer le navire. Les officiers et l'équipage prennent charge du navire et ils invitent le commandant à monter à bord au son du sifflet. Le navire est enfin prêt à servir.



THE TRADITION OF COMMISSIONING A NAVY SHIP

As we take part in the commissioning of HMCS MONCTON, we observe a tradition that has been kept alive for centuries. At the moment of the breaking of the commissioning pennant, MONCTON (MM 708) becomes a proud ship of the line and her Commanding Officer, officers and crew, then accept the duties and responsibilities of making and keeping her ready for any service required by our nation, in peace or war.

The commissioning ceremony has been a tradition of all navies for centuries and in the Canadian Navy since its beginning in 1910. Marking the formal entrance of a man-of-war into the naval forces of her nation, it is the final and most significant event of the triad that brings a ship to life: keel laying, launching and christening, and commissioning. Like many of Canada's naval traditions, its roots can be traced back to the Royal Navy.

A commission (an order) has always entrusted the recipient with an important task to be carried out in the name of the Sovereign. The earliest record of a commission issued for the naval service dates back to 1351, during the reign of Edward III. Then, and for centuries thereafter, the captain's commission and that of his ship were one and the same. Issued by the Sovereign when need of a naval vessel arose, a commission would detail the duty to be performed, and was then assigned to a half pay officer taken out of retirement. Upon receipt of his commission, the Captain then held the authority to appropriate a vessel suitable for the assignment, ensure to her fitting out and storing, select his officers and obtain a crew.

Once the Captain had located a proper vessel for the task, he would assert his legal right to command her and make government payments for the work needed to make her ready for sea. He did this by boarding the ship with several of his officers and senior hands, and reading aloud his commission from her deck. To signify that the vessel was now a warship in the Royal Fleet, the ship was dressed with a Naval Ensign, and a commissioning pennant was broken at the masthead.

While today a ship and her Captain no longer share a commission, one visible and significant manifestation of the commissioned ship has remained constant: active ships of the Canadian Navy, from corvettes and cruisers of the first two World Wars to today's modern frigates and to the new Maritime Coastal Defence Vessels, have proudly flown the commissioning pennant.

The commissioning pennant has for centuries been the unique symbol of the man-of-war. Today, it is flown as the distinctive mark of a ship in commission, except when displaced by the personal flag of an Admiral or the Sovereign's personal flag.

The ceremonies attached to the commissioning of a naval ship are as steeped in tradition as the Commissioning Pennant itself. Central to the many facets of the ceremony, an official of the Crown delivers a verbal charge to the Captain and crew, signifying the Sovereign's pleasure that the ship will assume naval duties as assigned by Canada, and marks the change in status from simply a vessel to a warship.

Following the address by the representative of the Sovereign, a religious service is observed. Sailors have always stood keenly aware of their potential to suffer violence, both from the sea and the enemy. Thus, they have traditionally marked the commencement of operations with prayers for Divine protection and strength, both to the ship and her crew, for the tasks that lie ahead.

Once the religious service has been completed and the ship and all who sail in her are blessed, the third and final component of the commissioning ceremony takes place. Following an address given by the Commanding Officer on behalf of the entire crew, the ship is ordered commissioned. The officers and crew man the ship, pipe the Commanding Officer aboard, and bring the ship to life.



L'HÉRITAGE / THE LEGACY

NCSM/HMCS MONCTON

Déplacement	925 tonnes	Displacement
Effectifs	53	Complement
Longueur hors-tout (pieds)	205'1"	Length overall (feet)
Canon anti-aérien	1 x 4"	Anti Aircraft Gun
Vitesse (noeuds)	16	Speed (knots)



Honneurs de guerre/Battle Honours

Atlantique

1942-1943

Atlantic



Le NCSM MONCTON, corvette et escorteur de la Seconde Guerre mondiale, est construit en 1940-1941 par la Saint John Shipbuilding Company de Saint John, au Nouveau-Brunswick. Baptisé du nom de la ville de Moncton, au Nouveau-Brunswick, il est mis en service le 24 avril 1942.

En juin de la même année, affectée au Groupe d'escorte locale de l'Ouest, la corvette entreprend la tâche ardue d'escorter les convois. Elle assure la protection le long des côtes de convois de petite taille ainsi que des plus gros, qui, à mi-parcours sont pris en charge par une autre force d'escorte. La corvette escorte les convois, souvent par gros temps au large des côtes de Terre-Neuve, jusqu'au point de rencontre avec les autres forces d'escorte chargées de leur protection, soit pour prendre la relève soit pour confier un convoi en route vers le Royaume-Uni.

Le MONCTON a accompagné de nombreux convois; l'un d'eux, le convoi ON-127 composé de 33 navires, est particulièrement digne de mention. Deux destroyers et trois corvettes appartenant au Canada et une corvette anglaise escortent un convoi depuis le Royaume-Uni. Au cours de la première moitié de la traversée, le convoi est la cible des sous-marins allemands qui l'attaquent sans relâche pendant cinq jours consécutifs, entraînant le naufrage de cinq navires marchands et d'un destroyer, le NCSM OTTAWA, et endommageant plusieurs autres navires. Le MONCTON et deux navires de réserve prennent la relève le 15 septembre 1942 et escortent à leur tour le convoi, qui termine la traversée sans encombre. Les navires endommagés quittent le convoi à St. John's, à Terre-Neuve, où il seront réparés.

Le 28 juillet 1943, le MONCTON entre en collision avec un navire marchand, le SS Jamaica Producer, à soixante miles au sud de Halifax, par visibilité réduite. Le navire marchand est à peine endommagé, tandis que le MONCTON, plus petit, est sérieusement avarié; il arrive cependant à regagner le port par ses propres moyens.

Le 1er janvier 1944, le MONCTON et une autre corvette, le NCSM SUDBURY, sont affectés au Commandement du Pacifique. Le MONCTON sert de navire de patrouille, surveillant inlassablement le Pacifique au large de la Colombie-Britannique. S'il offre assistance aux navires sillonnant le secteur et porte secours aux navires et aux avions en détresse, le MONCTON a surtout pour tâche de surveiller les eaux à la recherche des sous-marins ennemis. Le navire commence à servir dans la région du fjord Prince Rupert le 4 mars 1944.

Le MONCTON est désarmé en mai 1944 pour être envoyé au radoub. Il est remis en service le 4 juillet 1944 et affecté à la patrouille chargée de surveiller la zone extracôtière nord.

Le 23 décembre de la même année, au cours d'une patrouille dans le détroit de la Reine-Charlotte, l'équipage du MONCTON repère un signal radar qu'il croit être un sous-marin ennemi. Impossible de voir quoi que ce soit. Il procède à un quadrillage minutieux du secteur, et, le lendemain, finit par apercevoir un signal sur l'appareil asdic. Le MONCTON attaque à raison de dix grenades. Peu après, le sonar détecte ce que l'équipage pense être l'hélice d'un navire descendant à tribord, puis plus rien. La poursuite prend fin, mais, faute de confirmation, l'équipage demeure quelque peu frustré.

À l'automne de 1945, la guerre terminée, la Marine ne sait que faire du MONCTON. Il sert pendant quelque temps encore de bâtiment caserne à Vancouver. Le 12 décembre 1945, il est désarmé et remis à la Corporation des biens de guerre chargée de se débarrasser des biens de guerre. Il est acheté par Straits Towing and Salvage Co. de Victoria, en Colombie-Britannique, et sera revendu par la suite en Europe, où il sera converti en baleinier.

HMCS MONCTON, corvette and Second World War escort ship, was built in 1940-41 by the Saint John Shipbuilding Company of Saint John, New Brunswick. Named after the city of Moncton, N.B., it was commissioned on 24 April 1942.

In June 1942, after being allocated to the Western Local Escort Force, the corvette entered upon a strenuous schedule of convoy escorting duties. These duties required her to support both small coastal convoys and the coastal portions of the larger mid-ocean convoys. The general routine was to proceed to the often stormy seas off Newfoundland, rendezvous with the mid-ocean escorts, relieve them of convoys they had escorted from the United Kingdom, or turn over east bound convoys.

MONCTON shepherded many convoys. One of mention was the 33-ship ON-127. Two destroyers and three corvettes, all Canadian, and a British corvette had accompanied it from the United Kingdom. During the crossing, German U-boats attacked it for five straight days. Five merchant vessels and one destroyer (HMCS OTTAWA) were sunk, with others being damaged. MONCTON and two consorts took over escort duties on 15 September 1942. No further action was encountered. The damaged ships detached for repairs in St. John's, Newfoundland.

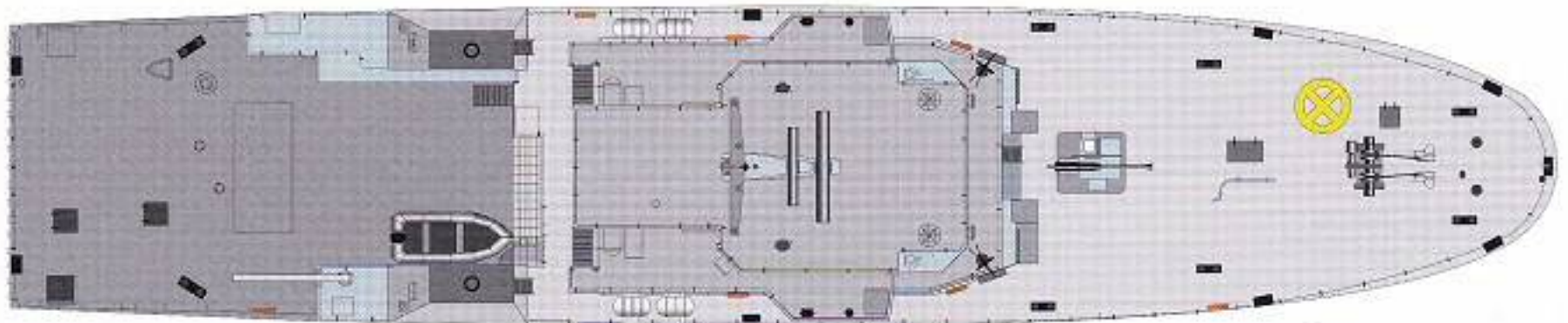
On 28 July 1943, MONCTON was involved in a collision with a merchant vessel, SS Jamaica Producer, in low visibility, sixty miles south of Halifax. Jamaica Producer was barely scratched, however, the much smaller HMCS MONCTON sustained serious damage. She succeeded in reaching port under her own power.

On 1 January 1944, MONCTON and the corvette HMCS SUDBURY were transferred to the Pacific Command. In the Pacific, MONCTON's duties were those of a patrol ship, ceaselessly combing the ocean off British Columbia. She lent support to passing ships and aided distressed vessels and aircraft; but chiefly it was expected that she would listen and watch constantly for the presence of enemy submarines. In March 1944, she commenced duties in the Prince Rupert Sound area.

MONCTON was paid-off in May 1944, and entered refit. She was recommissioned on 4 July 1944 and assigned to the Northern Offshore Patrol.

On 23 December 1944, while patrolling Queen Charlotte Sound, MONCTON picked up a radar contact, believed to be an enemy submarine. No sighting was possible. She carried out a thorough search of the area, and was rewarded the following day with an asdic contact. She attacked with a pattern of ten depth charges. Shortly thereafter, what was believed to be the screw of a vessel was heard by sonar moving down the starboard side. Nothing further was heard, and the hunt ended in frustration.

In the autumn of 1945, with the war being over, MONCTON was no longer needed by the navy. For a time, she served as an accommodation vessel in Vancouver. On 12 December 1945, she was paid-off and turned over to the War Assets Corporation for disposal. She was purchased by the Straits Towing and Salvage Co. of Victoria, B.C., and later resold to Europe for conversion for whaling work.



Length, oa	55.31 m	Speed	15 knots (surveillance)
Length, bp	49.00 m		10 knots (minesweeping)
Breadth, moulded (focsls)	11.30 m	Range	5000 nautical miles (20% fuel reserve)
Depth to main deck (center)	5.00 m	Propulsion	2 1150 kW DC propulsion motors
Depth to lower deck	2.00 m	Propellers	2 Z-drive, 5 bladed fixed pitch propellers
Draught	3.05 m	Complement	35 officers and ratings
Displacement	934 t	Armament	40 mm rapid fire gun 2 50 calibre HMGs

Longueur, hors-tout	55,31 m	Vitesse.....	15 noeuds (surveillance)
Longueur, entre perpendiculaires	49,00 m		10 noeuds (dragage de mines)
Largeur, gabarit (pont de gaillard)	11,30 m	Rayon	5000 milles marins
Profondeur, jusqu'au premier pont. (centre),.	5,00 m	Système de propulsion	2 moteurs de propulsion CC de 1150 kW
Profondeur, jusqu'au pont inférieur	2,00 m	Hélices	2 propulseurs orientables à transmission en Z pour la manoeuvrabilité
Tirant d'eau	3,05 m	Equipage	35 officiers et personnel non officiers
Déplacement	934 t	Armement	fusil à feu accéléré de 40 mm 2 mitraillettes de 50 calibre



Navire Canadien de Sa Majesté MONCTON Navire de Défense Côtière

En utilisant de l'équipement et des standards commerciaux, et une technologie de haute pointe sur les systèmes de combats et d'ingénieries, cette plateforme navale est des plus flexible, efficace et moderne. Comme Navire de Défense Côtière (NDC), le NCSM MONCTON sera utilisé pour différentes tâches incluant les opérations navales, l'application des lois, la protection des ressources naturelles, le contrôle des pêcheries, de la pollution ainsi que des opérations de recherches et de sauvetages en mer. Ses principales fonctions seront:

- la patrouille et surveillance des eaux territoriales;
- l'étude des fonds marins à l'aide d'un sonar latéral (pour la planification des voix maritimes et la détection d'objets soupçonnés d'être des mines de fonds);
- le dragage et la lutte contre les mines amarrées (avec la possibilité d'effectuer le dragage individuel ou en équipe); et
- l'inspection d'objets à l'aide d'un sonar et d'une caméra vidéo montée sur un véhicule submersible contrôlé à distance (assistant les équipes de plongeurs d'inspection et de disposition d'explosifs).

Principalement constitués d'un équipage de réservistes, les NDC maximiseront les possibilités d'emplois pour ceux-ci. Six navires seront assignés sur l'Atlantique et six autres sur la côte du Pacifique. Le nombre de marins à bord des navires variera entre 17 et 36 membres d'équipage, selon la mission.

Caractéristiques des NDC

Les NDC sont désignés selon la classification de l'OTAN <<MM>>, signifiant: navires généraux de déminage. Ils seront numérotés de 700 à 711.

Construction: La construction a été établie à parti des standards commerciaux. Par contre les standards militaires ont été appliqués pour la stabilité, le contrôle des avaries, les portes, les distances d'arrêts, de virage et aussi pour les soutes à munition.

Capacité de déminage: Elle est limitée par le module transporté à bord (4 modules possibles); un module d'étude des fonds marins, 2 modules de dragage de mine et un module d'inspection des objets.

Systèmes de détection: Radars de surveillance et navigation; système de détection électro-magnétique passif.

Équipement de communication: VHF, UHF et HF, incluant un système de communication sécuritaire des voix et un pour le traitement automatique des messages.

Her Majesty's Canadian Ship MONCTON Maritime Coastal Defence Vessel

Using commercial standards and equipment, leading-edge technologies have been incorporated into the ship's combat and engineering systems and making it a modern, capable and highly flexible naval platform. As a Maritime Coastal Defence Vessel (MCDV), HMCS MONCTON will be used for a variety of duties including naval operations, law enforcement, resource protection, fisheries monitoring, pollution control and search and rescue. Her primary roles include:

- Coastal surveillance and patrol;
- Route surveys to obtain side scan sonar imagery of the ocean bottom (for route planning and/or the detection and classification of mine-like objects);
- Mine Countermeasures capabilities against moored mines (capable of conducting single ship as well as team sweeping operations); and
- bottom object inspection using sonar and video sensors mounted on remote operated submersible (in supporting port inspection of Explosive Ordinance Disposal — EOD— diving teams).

Manned primarily by reserve sailors, the MCDVs will maximize service opportunities for naval reservists. Six ships will be assigned to each coast. The ship's crew will vary in size from 17 to 36 depending on the type of operations being conducted.

MCDV Characteristics

MCDVs are designed under NATO classification <<MM>> as general mine warfare vessels. Hull numbers will be 700-711.

Design: Commercial design and construction standards. Military standards for stability, flood control zones, doors, turning/stopping distances, ammunition spaces.

Minesweeping capability: Only limited by the module carried (4 options); a module for bottom study, 2 modules for minesweeping and one module for object inspection.

Sensors: Radars, surveillance and navigation; passive electromagnetic surveillance measures.

Communications: VHF, UHF, and HF, including secure voice automated processing system.



PROJET DES NAVIRES DE DÉFENSE CÔTIÈRE



Polyvalents, multidisciplinaires et économiques, les navires de défense côtière (NDC) sont conçus pour servir les intérêts de la Marine canadienne et subvenir aux besoins de la défense et de la patrouille côtière, de la guerre des mines et de tout autre mission confiée par le commandant du Commandement maritime. Le programme est le fruit de propositions visant à revitaliser la composante de la Réserve navale du Commandement maritime.

La construction des NDC signale le début d'une nouvelle ère pour les membres de la Réserve navale qui servent le Canada d'un océan à l'autre. En vertu du «concept de la force totale», les réservistes ne sont plus limités à s'intégrer à des unités surtout formées de membres de la force régulière, mais s'acquitteront aussi de diverses fonctions en situation opérationnelle. Grâce à ces navires aux équipages composés principalement de membres de la Réserve navale, la Marine sera mieux équipée pour effectuer des patrouilles de surveillance côtière et d'affirmation de la souveraineté. Les navires de défense côtière permettront à la Marine canadienne d'apporter un meilleur soutien aux autres ministères du gouvernement pour les opérations de recherche et de sauvetage, de protection de la pêche et de maintien de l'ordre en mer.

Après que les nouvelles fréquences canadiennes de patrouille, selon une longue tradition de la Marine, aient été baptisées des noms de villes canadiennes (dont certains avaient été portés par des navires antérieurs), il était plus qu'approprié d'attribuer aux navires de la classe KINGSTON les noms de villes canadiennes plus petites, pour rappeler que toutes les villes canadiennes sont importantes, quelque soit leur taille.

Le NCSM KINGSTON, premier navire de cette classe, a été lancé le 12 août 1995 et mis en service en septembre 1996. Le NCSM MONCTON, neuvième de la classe, a été lancé en décembre 1997. Le lancement et la mise en service des autres navires de cette classe ne manqueront pas de susciter un grand intérêt.

THE MARITIME COASTAL DEFENCE VESSEL PROJECT



The Maritime Coastal Defence Vessels (MCDV) were designed to be multi-role, multi-purpose, cost-efficient vessels that would serve Canadian Maritime interests and meet requirements in coastal defence and patrol, in minewarfare and as required by the Maritime commander. The programme evolved from earlier proposals to revitalize the Naval Reserve component of Maritime Command.

The construction of the MCDVs has heralded in a new era for members of the Naval Reserve who serve their country from across Canada. Under the "total force concept", reservists are not limited to augmenting the regular force in units primarily manned by the regular force, but serve operationally in a number of capacities. With these vessels, the Navy will be better equipped to be able to conduct coastal surveillance and sovereignty patrols using primarily Naval Reserve crews. The Maritime Coastal Defence Vessels will also allow Canada's Navy to further assist other government departments in search and rescue operations, protection of our fishing resources, and policing of our waters.

When the new Canadian Patrol Frigates followed a long-standing navy tradition of bearing names of Canadian cities (some of which had been born by previous ships), the naming of the KINGSTON Class ships after smaller Canadian cities was more than appropriate, thus signifying the importance of all Canadian cities regardless of size.

The first ship of the class (HMCS KINGSTON) was launched on August 12, 1995, and commissioned in September, 1996. HMCS MONCTON, the ninth ship of the class, was launched in December 1997. It will, undoubtedly, be exciting to witness the remaining ships be launched and commissioned.



Le NSCM MONCTON est le neuvième navire du programme des navires de défense côtière (NDC), qui vise à doter la Réserve navale du Canada de nouveaux bâtiments plus performants en vue de remplir un rôle de plus en plus important au sein du Commandement maritime. Ce navire offre des conditions de vie supérieures et est pourvu d'un système technique ultramoderne permettant de mener un vaste éventail d'opérations.

Aspect technique

Le navire est alimenté par quatre principaux alternateurs diesel de 600 V et 715 kW, chacun alimentant deux moteurs électriques qui entraînent des propulseurs en Z omnidirectionnels. Ce système permet de réaliser des économies de carburant tout en offrant une capacité de manoeuvre exceptionnelle à basse et grande vitesses. Le poste de contrôle des machines (PCM) est le coeur du système technique du navire. Grâce à un système de surveillance informatisé, l'ingénieur mécanicien de quart peut contrôler plus de 200 détecteurs du bout du doigt et vérifier par exemple le carburant dans chaque réservoir ou la pression de l'huile de lubrification de la pompe du gouvernail. Il peut aussi, au moyen du tableau de commande du PCM, mettre en marche ou arrêter toutes les machines du navire selon les exigences du programme du navire. Ce système est plus souple, est redondant et facilite la maintenance.

Limitation des avaries

Le MONCTON est doté d'un système intégré de surveillance des incendies et de lutte contre les avaries. Des détecteurs de chaleur, de fumée, de niveau d'eau et de température sont répartis dans tout le navire. Ce système, contrôlé depuis le PCM, avec un répéteur sur la passerelle, détecte instantanément et automatiquement toute situation urgente et en indique l'emplacement et le type. Il permet aussi de fermer automatiquement les portes coupe-feu et d'interrompre la ventilation afin d'empêcher la propagation de la fumée dans tout le navire. Il est aussi possible d'activer le système d'extinction des incendies à partir du panneau de contrôle. On peut donc évaluer et maîtriser rapidement la situation et ainsi donner à l'équipage le temps de réagir.

HMCS MONCTON is the ninth ship in the Maritime Coastal Defence Vessel program, designed to provide Canada's Naval Reserve with new, more capable vessels to fulfill its ever expanding role within Maritime Command. The ship incorporates a sophisticated engineering system with a versatile ability to conduct wide ranging types of operations and a superior standard habitability.

Engineering

The ship is powered by four main diesel alternators each providing 600V, 715 kW power to two electric motors driving Z-drive, 360° azimuth thrusters. This system allows for economical fuel efficiency while allowing the ship an exceptional standard of manoeuvrability at low and high speeds. The machinery control room (MCR) is the heart of the ship's engineering plant. Utilizing the Computer Automated Monitoring System (CAMS), the engineering officer of the watch (EOOW) can monitor over 200 sensors at the touch of a button, anything from the fuel level in each tank to the lube oil pressure in the steering pump. The MCR control panel allows the EOOW the ability to bring on line or shut down all of the ship's machinery in response to the changing demands of the ship's program. This allows increased flexibility, redundancy and ease of maintenance.

Damage Control

MONCTON is fitted with an Integrated Fire and Damage Control Monitoring System. Heat, smoke, water level and temperature sensors are fitted throughout the ship. Located in the MCR, with a repeater panel on the bridge, the system provides automatic instantaneous detection capability giving an accurate assessment of location and type of emergency. In addition the system automatically shuts fire doors and stops ventilation to control the progression of smoke throughout ship. In addition, the ship's fitted fire suppression systems can be activated at this location. This allows for the rapid assessment and containment of any emergency giving the ship's company time to combat that emergency.





Environnement - Gestion des déchets

Pour répondre aux préoccupations environnementales, le MONCTON est équipé de systèmes qui lui permettent de traiter efficacement les divers déchets qu'il produit. Un système recueille et retient les eaux-vannes et les eaux usées. Les eaux-vannes sont complètement traitées par une installation de traitement qui décompose et oxyde l'effluent avant de le déverser à la mer. Les déchets solides sont comprimés et un programme efficace de récupération est en place. L'eau huileuse provenant des cales des machines est recueillie et traitée. L'huile récupérée est conservée à bord et l'eau saine déversée à la mer. Les systèmes de protection de l'environnement installés à bord du MONCTON respectent tous les règlements actuels et prévus en matière d'environnement; le navire peut naviguer partout sans lui nuire.

Habitabilité

Construit selon les normes commerciales, ce navire offre d'excellentes conditions de vie. L'époque où on s'entassait jusqu'à quinze dans un poste d'équipage est révolue. Le MONCTON peut accueillir un équipage mixte de trente-cinq membres, qui logent dans des cabines d'au plus trois occupants. Le MONCTON dispose d'une grande cuisine moderne pour répondre aux besoins alimentaires de tous les membres d'équipage. Les soutes et les réfrigérateurs peuvent contenir des rations pour une durée maximale de dix-huit jours en mer sans ravitaillement. On y trouve aussi de grands carrés pour les repas et les loisirs, chacun possédant son propre matériel de divertissement.

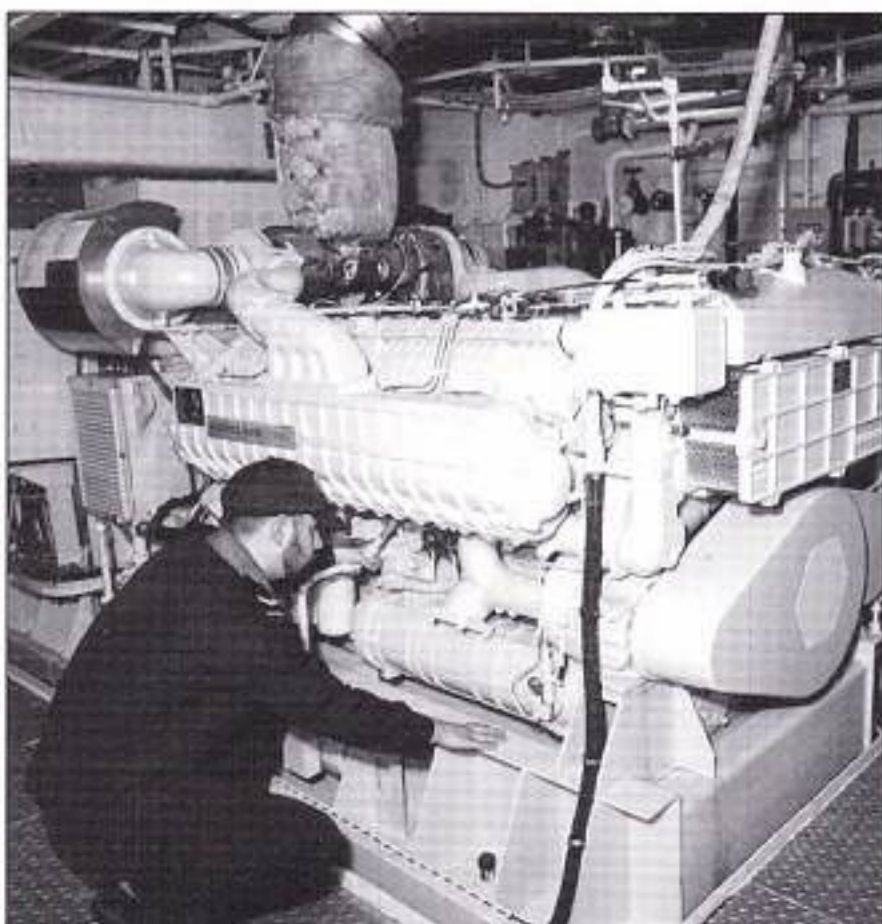
Environmental waste management

To meet the important demands of environmental protection, treatment systems capable of effectively dealing with MONCTON's various waste products have been incorporated into the design. Sewage and dirty water systems collect and hold all sewage and waste water. The sewage is fully treated by a treatment plant which breaks down and oxidizes effluent prior to discharge overboard. Solid waste is compacted and an active recycling program is in place. Oily water from machinery space bilges is collected and treated. Recovered oil is retained on board and clean water discharged overboard. MONCTON's environmental systems meet all current and projected environmental regulations allowing the ship to operate in any region in an environmentally responsible manner.

Habitability

Built to commercial standards, the ship is extremely livable. Gone are the days of a crowded mess deck of up to fifteen people. MONCTON provides facilities for a mixed gender crew of thirty-five individuals quartered in cabins of no more than three people. A large, modern and well equipped galley provides for the culinary needs of all personnel on board.

Storerooms and refrigerators provide adequate storage to allow the ship to spend a maximum of eighteen days at sea before replenishment becomes necessary. Large messing facilities provide adequate space for dining and recreation. Each mess is equipped with a separate entertainment system.





Opérations

Le NDC innove par sa polyvalence. Équipé d'un système électronique de visualisation de cartes et d'un système intégré de navigation de précision, dont un système de positionnement global en mode différentiel pour un positionnement précis, le MONCTON peut adopter quatre configurations en utilisant notamment trois charges utiles, ce qui lui donne toute la latitude nécessaire pour planifier les missions de lutte contre les mines, d'inspection des objets sur le fond, de recherche hydrographique et de surveillance côtière.

Tous les NDC seront en mesure d'adopter en tout temps la configuration de surveillance côtière. Le MONCTON pourra ainsi appuyer d'autres ministères gouvernementaux, dont Douanes Canada, la Gendarmerie royale du Canada, la Garde côtière et Pêches et Océans, ou remplir des missions de recherche et de sauvetage. Équipé d'un radar de veille de surface et de navigation, d'un système de positionnement global en mode différentiel, d'un Loran "C" et d'un système d'aide radar au pointage automatique, le MONCTON peut en tout temps disposer d'un tableau très précis de sa zone d'opération.

Les trois autres configurations nécessitent l'embarquement d'une des trois charges utiles en vue de l'exécution d'une mission précise. Chaque charge utile permet au Canada de mener des opérations de lutte contre les mines, ce qu'il n'était plus en mesure de faire. Chacune est livrée dans un conteneur standard de vingt pieds et peut être installée en moins de vingt-quatre heures.

Pour adopter la première configuration, on a besoin de la charge utile destinée à la recherche hydrographique. Cette charge contient un sonar remorqué à balayage latéral très perfectionné qui, avec le géocodage, permet d'obtenir une carte extrêmement précise du fond marin. Cet équipement est essentiel pour déterminer la présence d'objets ressemblant à des mines, mais sert aussi pour la recherche hydrographique, y compris l'établissement de cartes.

Pour la deuxième configuration, on doit embarquer le véhicule d'inspection des objets de fond (VIOF). Ce véhicule télécommandé et doté de caméras ultramodernes permet de classer les objets ressemblant à des mines et par conséquent de déterminer si un objet est une mine. C'est un équipement essentiel à la lutte contre les mines.

Finalement, la charge utile pour le dragage mécanique permet d'enlever un objet, une fois qu'on a déterminé qu'il s'agit bien d'une mine. Le dragage mécanique, au moyen de câbles de dragage et de cisailles, est un bon moyen de lutter contre les mines à orins. Chaque NDC pourra embarquer chacune de ces charges utiles, mais ne les aura pas nécessairement à son bord.

Operations

The MCDV is the hallmark of versatility. Equipped with Electronic Chart and Precision Integrated Navigation System, including the Differential Global Positioning System (DGPS) for precise positioning, MONCTON has the ability to operate in four configurations, utilizing three payload packages. Designed to provide maximum flexibility for mission planning in Mine countermeasures, Bottom Object Inspection, Route survey and Coastal Surveillance.

All MCDVs will be able to operate in the coastal surveillance configuration at any given time. This gives MONCTON the ability to support other government departments including Canada Customs, the Royal Canadian Mounted Police, Coast Guard and Department of Fisheries and Oceans, or to undertake Search and Rescue taskings. Equipped with a surface search and navigation radar, DGPS, Loran "C" and an Automatic Radar Plotting Aid (ARPA), MONCTON can maintain a highly accurate surveillance picture of its operational area.

The remaining three configurations involve embarking one of the three payload packages to perform a specific mission. Each payload is designed to give Canada a previously lost capability to engage in mine countermeasure operations. Each payload comes in a standard twenty foot cargo container and is designed to be fitted in under twenty-four hours.

The first configuration involves embarking the route survey payload. This payload contains a highly sophisticated towed side-scan sonar. When combined with geocoding, this allows an extremely accurate map of the ocean bottom floor. Essential to determining the presence of mine-like objects, this package also has implications for hydrographic survey applications, including charts.

The second configuration is the Bottom Object Inspection Vehicle (BOIV). Utilizing a remote operated vehicle with sophisticated cameras, this payload allows the classification of mine-like objects. The ability to determine if an object is indeed a mine is essential to effective mine countermeasures.

Finally, the mechanical minesweeping payload. Once an object has been classified as a mine, it is necessary to remove it as a threat. Mechanical minesweeping utilizing sweep wires and cutters is an effective way to deal with moored mines. Each MCDV will be fitted with the ability to embark any of these payloads while they will not necessarily be equipped with a particular payload at any given time.

L'ÉQUIPAGE / THE CREW



Top (left to right): AB LIGHTWOOD, AB PLAMANDON, AB LEBLANC, LS BATTEN, LS STUART, LS CLOUTIER, LS BEAULIEU, MS WOOD, LS FULLER, MS BELLEROSE, LS MARTIN, LS DUPUIS, MS ROBERTSON, LS MEADE, AB PRICE, LS GAGNÉ, MS CYR

Bottom (left to right): PO2 VENGELS, PO2 GRAY, PO1 LAVOIE, PO1 GOURLAY, PO1 MEADLEY, LCDR GREENLAW(C.O.), LCDR GREEN, LT(N) BOTTING, LT(N) O'LEARY, SLT TREMBLAY, PO2 BAKER, PO2 CUSACK



PROGRAMME DE LA MISE EN SERVICE DU NCSM MONCTON



Arrivée des invités

Introduction du maître de cérémonie

Arrivée et présentation des représentants officiels

Arrivée de l'invité d'honneur

Inspection de la garde d'honneur

Discours de l'invité d'honneur

Discours du commandant des Forces Maritimes de l'Atlantique

Discours de la marraine du navire

Discours de la maire de Moncton

Service religieux

Discours du commandant

Le commandant ordonne la mise en service du NCSM MONCTON

L'hymne national

L'équipage du NCSM MONCTON à la bande

Le commandant du NCSM MONCTON est salué à bord

Départ de l'invité d'honneur

Embarquement des représentants officiels

Réception

NCSM/HMCS MONCTON

Cérémonie de mise en service/The Commissioning Service

L'EXHORTATION

(L'aumônier)

Puisque notre devoir nous appelle à braver les périls de la mer et que nous ne pouvons pas nous acquitter fidèlement de notre mission sans l'aide de Dieu, notre Père tout-puissant, demandons ensemble sa bénédiction sur ce navire et tous ceux qui serviront à son bord et plaçons-nous sous sa divine protection et sa providence afin que nous puissions tous revenir à bon port.

CHANT

(Air de la Milice)

O Seigneur, roi de la mer et de la terre,
Nous te dédions ce navire.
Dans la foi, nous le mettons en service;
Dans la foi, nous te prions.
Entends l'humble appel de nos marins,
Et, du haut du ciel, protège ce navire.

Et quand son service prendra fin,
Satisfait du travail qu'il aura accompli
Pour sa ville natale et son pays,
De toutes les âmes qui l'auront servi,
Ne permet l'échec d'aucune,
Mais entends l'appel de nos marins,
Et donne-leur la vie éternelle. Amen.

PRIÈRE DE BÉNÉDICTION

(Aumônier)

Dieu, Père éternel et tout-puissant, Toi qui es la force et le soutien de ceux qui Te font confiance, bénis le Navire canadien de Sa Majesté MONCTON, qui est aujourd'hui mis en service. Garde-le de toute adversité. Protège-le contre les dangers, contre les pièges ennemis qu'ils soient visibles ou invisibles, afin qu'il puisse défendre les voies de la justice et, avec Ton aide, triompher de ceux qui font le mal. Que ce navire soit un symbole de justice et de liberté pour le monde entier. Qu'il perpétue la tradition de la Marine canadienne et garantisse à tous ceux qui y ont droit la libre circulation sur les mers. Envoie sur ce navire, sur son commandant, sur les officiers et les membres d'équipage, la plénitude de Ta bénédiction, de Ta protection et de Ton bon conseil. Qu'ils soient inspirés par Ta parole, qu'ils chérissent tes enseignements et les mettent en pratique.

THE EXHORTATION

(Chaplain)

Seeing that in the course of our duty, we are set in the midst of many and great dangers, and that we cannot be faithful to the high trust placed in us without the help of Almighty God, let us with our prayers and praises seek God's blessing upon this ship and all who serve aboard her, that she may sail safely under God's good providence and protection.

HYMN

(Tune Melita)

O Father, King of Earth and Sea,
We dedicate this ship to Thee;
In faith we send her on her way,
In faith to Thee we humbly pray;
O hear from heaven our sailor's cry,

And watch and guard her from on high.
And when at length her course is run,
Her work for home and country done;
Of all the souls that in her sailed,
let no one life in Thee have failed;
But hear from heaven our sailor's cry,
And grant eternal life on high. Amen.

THE PRAYER OF BLESSING

(Chaplain)

Almighty and Eternal god, the strength and support of those who put their confidence in You, be pleased, we beseech You, to bless Her Majesty's Canadian Ship MONCTON which is being commissioned today; guard and protect her from all danger and from all adversity; protect her against the visible and invisible snares of the enemy, that she may defend the paths of justice and overcome, with your help, the powers of the enemy. Make her a symbol of justice and freedom for all the world to see, that through her, the tradition of the Canadian Navy will be preserved to ensure the freedom of the seas to all who have the right to use them. Pour into this ship, the officer who commands her, and all her officers and crew the richness of Your blessing, guidance and protection. May they ever be inspired by Your Holy Law.

Que ce navire soit une source d'inspiration pour les officiers et les membres d'équipage de la Marine canadienne et que leurs efforts apportent l'honneur dû en ce monde aux serviteurs fidèles et la récompense éternelle dans le monde à venir. Amen.

PRIÈRE NAVALE

(Tous)

Seigneur, Dieu éternel, Toi qui as créé les cieux et qui contrôle la fureur de la mer, toi qui as placé les eaux dans des limites précises jusqu'à la consommation des siècles, daigne recevoir sous ta bienveillante et puissante protection les personnes que nous sommes, en service dans la Marine canadienne. Préserve-nous des dangers de la mer et de la violence de l'ennemi. Que nous défendions ta servante la Reine Elizabeth et ce Territoire dont elle est la souveraine. En assurant la sécurité de ceux qui naviguent sur la mer dans le respect de la loi, fais que nous permettions aux habitants de notre pays de vivre dans la paix et la tranquillité au service de leurs concitoyens et de leur Dieu; accorde-nous de retourner à bon port pour profiter des bienfaits de la terre ferme et jouir du fruit de notre labeur; et enfin, nous souvenant de ta protection et de tes bontés envers nous, nous pourrons te louer et bénir ton nom à jamais. Amen.

PRIÈRE POUR LES MARINS

Notre Père, nous te prions pour les marins qui seront l'âme de ce navire, pour tous ceux qui, au cours des années, feront fonctionner ses moteurs, entretiendront ses machines, hisseront ses couleurs, y prépareront les repas et le feront naviguer sur les eaux du monde entier. Donne-leur la force d'accomplir leur devoir. Aide-les à surmonter le chagrin de la séparation, eux qui quittent leur foyer et leur terre natale. Donne-leur le courage d'affronter les dangers de la guerre, des mers et des forces du mal. À travers ce monde agité, à travers les changements et les hasards de la vie mortelle, guide-les vers les eaux tranquilles de ton royaume éternel. Amen.

BÉNÉDICTION DE NOTRE PÈRE

Allez-en paix de par le monde; soyez courageux; en tout temps, faites le bien et ne rendez à personne le mal pour le mal, affermissez ceux qui flanchent, supportez ceux qui faiblissent; aimez votre prochain; respectez Dieu; honorez la Reine. Et que la bénédiction du Dieu tout-puissant descende sur vous et y demeure à jamais. Amen.

May they grasp with their minds, cherish in their hearts, and carry out in their actions our teaching, that this ship may provide an inspiration to the officers and men of the Canadian Fleet and that their work may be such as to bring them the honour due to faithful servants in this life, and eternal reward in the life to come. Amen.

NAVAL PRAYER

(All)

O Eternal Lord God, who alone spreadest out the heavens, and rulest the raging of the seas; who has compassed the waters with bounds until day and night come to an end; be pleased to receive into Thy Almighty and most gracious protection the persons of us, Thy servants, and the Fleet in which we serve. Preserve us from the dangers of the sea, and from the violence of the enemy; that we may be a safeguard unto our most Gracious Sovereign Lady, Queen Elizabeth, and her Dominions, and a security for such as pass on the seas upon their lawful occasions; that the inhabitants of our Commonwealth may in peace and quietness serve Thee our God; and that we may return in safety to enjoy the blessings of the land, with the fruits of our labours; and with thankful remembrance of Thy mercies, to praise and glorify Thy Holy Name. Amen.

PRAYER FOR SAILORS

Father in Heaven, we pray for the sailors who will give life to this ship - the thousands over the years, who will run her engines, cook her meals, fix her machines, hoist her flags, and guide her ways upon the great waters of this world. Grant to them endurance to master the rigours of their duties. Grant them consolation in separation from families and home. Grant to them the courage needed for the dangers of war with angry seas and with hostile forces. And so through the waves of this troublesome world and through all the changes and the chances of this mortal life, bring them by your mercy to the safe haven of your everlasting kingdom. Amen.

LORD'S PRAYER BENEDICTION

Go forth into the world of peace; be of good courage; hold fast to that which is good, render unto no one evil for evil, strengthen the fainthearted; support the weak; love everyone; fear God; honour the Queen. And the blessing of God the Almighty be upon you and remain with you always. Amen.

HMCS MONCTON COMMISSIONING PROGRAMME



Invited Guests arrive
Master of Ceremonies introductory remarks
Arrival and introduction of the Official Party
Arrival of the Guest of Honour
Inspection of the guard
Address by the Guest of Honour
Address by Commander Maritime Forces Atlantic
Address by HMCS MONCTON's Sponsor
Address by the Mayor of Moncton
Religious Service
Address by Commanding Officer
Commanding Officer orders HMCS MONCTON commissioned
National Anthem
Commanding Officer orders HMCS MONCTON manned
Commanding Officer of HMCS MONCTON piped on board
Departure of the Guest of Honour
Designated members of the Official Party proceed on board
Reception